

E22 - Blue Night

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Hello.

[00:12] ---

What's your name?

[00:15] ---

I'm Mikhail, but you can call me Misha!

[00:19] ---

Your name isn't Mikhail anymore.

[00:23] ---

It's Number 71!

[00:26] ---

We're nothing more
than Moreau's guinea pigs!

[00:43] ---

Ow!

[02:11] ---

"The Case Study of Vanitas"

[02:19] ---

--No!

[02:20] ---

--Doctor. The test subject is too young.
--No!

[02:23] ---

He won't survive much more.

[02:25] ---

Well, we can bring in
the next child in that case.

[02:30] ---

I'm so close to creating what I want.

[02:35] ---

Humans that can serve as a link!

[02:42] ---

Help me, big brother!

[02:45] ---

Help!

[02:47] ---

Big brother!

[02:53] ---

Doctor!

[02:56] ---

I will do it.

[03:00] ---

Use me instead of that little brat!

[03:05] ---

Doctor, let me help you
achieve your noble purpose!

[03:14] ---

How marvelous!

[03:17] ---

Has there ever been
a single child like you

[03:20] ---

who's willingly cooperated
in my experiments?!

[03:23] ---

No, there hasn't!

[03:24] ---

But of course, Number 69!
What a marvelous idea!

[03:28] ---

Together we shall draw one step closer

[03:31] ---

to the great wisdom of
the vampires and the world!

[03:40] ---

Thank you, big brother.

[03:44] ---

I was wondering if I could
sleep with you tonight.

[03:55] ---

You're so warm.

[04:01] ---

Ta-da!

[04:04] ---

My experiment has entered its final phase!

[04:09] ---

I'll use this to link you two
to *The Books of Vanitas*.

[04:14] ---

The Books of Vanitas?

[04:16] ---

Yes, that's an excellent

question, Number 69!

[04:19] ---

These books were created by
the Vampire of the Blue Moon!

[04:24] ---

But they're even more legendary
than that legendary vampire!

[04:28] ---

They're powered by
a special form of astermite.

[04:30] ---

They pack sorcery, alchemy, and many other
technologies into miniature machines.

[04:35] ---

They're analytical engines in book form!

[04:39] ---

Supposedly, one can use these books

[04:43] ---

to easily alter the World Formula!

[04:45] ---

Supposedly?

[04:50] ---

That's right! They won't open,
no matter how I try!

[04:53] ---

From what I've heard, only members
of the Blue Moon Clan can do that!

[04:59] ---

Isn't that awful?!

[05:01] ---

Isn't it so unfair!

[05:07] ---

And so...

[05:10] ---

I decided to transform you two into
quasi members of the Blue Moon Clan!

[05:18] ---

What?

[05:19] ---

I wish to make human switches,

[05:21] ---

their only purpose being
to open the books!

[05:24] ---

You know that blue fluid
I often inject you with?

[05:28] ---

Do you know what it is?

[05:30] ---

Tick.

[05:31] ---

Tick.

[05:32] ---

Tick.

[05:33] ---

Sorry, time's up! You lose!

[05:37] ---

Prepare to be amazed!

[05:39] ---

It's none other than

[05:41] ---

the Vampire of the Blue Moon's blood!

[05:46] ---

Oh, dear, what's wrong?

[05:48] ---

You're so startled,
you've been rendered speechless?!

[05:51] ---

I know how you feel!

[05:54] ---

Big brother?

[05:55] ---

To prevent a fatal rejection response,

[05:57] ---

I injected you ever so gradually
with the vampire's blood

[06:01] ---

along with special medicine.

[06:07] ---

Big brother!

[06:09] ---

Didn't you notice your wounds
have been healing faster than before?

[06:14] ---

You've been elevated one step
beyond human bounds!

[06:18] ---

You are now a very special kind of being!

[06:21] ---

I am going to kill you.

[06:23] ---

I have the two *Books of Vanitas*
and the two of you!

[06:28] ---

Perfect, don't you think?

[06:37] ---

No!

[06:38] ---

That hurts!

[06:39] ---

Stop it!

[06:41] ---

I'm going to kill you!

[06:42] ---

I swear I'll murder every last one of you!

[06:46] ---

How dare you do this to me?!

[06:51] ---

Oh, right, I forgot to mention one thing.

[06:54] ---

Once I activate this machine,

[06:56] ---

the shock of linking to the books
may turn you both into vegetables.

[07:00] ---

So let me express my
gratitude while I can.

[07:03] ---

Thank you, Numbers 69 and 71.

[07:07] ---

I will never forget you!

[07:25] ---

What's happening?!

[07:31] ---

What the blazes?!

[07:54] ---

Big brother!

[08:01] ---

Dear me.

[08:03] ---

Some humans come up
with the most ludicrous ideas.

[08:12] ---

Now then, I think I've done
quite enough damage.

[08:17] ---

I must go before the Chasseurs arrive.

[08:22] ---

No, don't go!

[08:24] ---

Take us with you!

[08:30] ---

Take us, too.

[08:41] ---

Oh, my.

[08:46] ---

Well, this wouldn't have
happened if not for me.

[08:54] ---

How could he be so cruel?

[08:57] ---

They are but children.

[09:00] ---

Mikhail.

[09:02] ---

Well, what will you do?

[09:09] ---

Will you, too...

[09:12] ---

...come with me?

[09:20] ---

Big brother.

[09:48] ---

We've gone far enough.
We should be safe for now.

[09:52] ---

We're still not that far from town.

[09:56] ---

The Chasseurs will be here before you--

[09:58] ---

No, they won't.

[10:01] ---

That researcher... Moreau, was it?

[10:05] ---

He was engaged in acts
banned by Church teachings.

[10:11] ---

When the Chasseur's come running
and find what he's done,

[10:14] ---

they will scramble to control
the damage rather than pursue us.

[10:19] ---

And most of the researchers that
were there have likely been slain.

[10:26] ---

Now that we're safe and sound,
I'd like for us to introduce ourselves.

[10:31] ---

--My name is Mikhail!

But you can call me Misha!

[10:34] ---

--Wait, Mikhail!

--My name is Mikhail!

But you can call me Misha!

[10:36] ---

Misha?

[10:37] ---

Yes?!

[10:39] ---

I regret to say I have no name
with which to introduce myself.

[10:44] ---

Or perhaps it would be best to say

[10:46] ---

I have yet no name
with which I'm satisfied.

[11:02] ---

I am the Vampire of the Blue Moon.

[11:10] ---

There are some who call me Vanitas.

[11:16] ---

You're beautiful.

[11:20] ---

The Vampire... of the Blue Moon?

[11:29] ---

Big brother?!

[11:30] ---

You went straight for my eyes.

[11:33] ---

I take it you were among the
children the Chasseurs were training.

[11:37] ---

Have you taken us away to devour us?!

[11:42] ---

Blue blood?

[11:46] ---

You're mistaken.

[11:47] ---

Then what?!

[11:48] ---

Have you come to reclaim your
blood that they injected into us?

[11:54] ---

I took you

[11:56] ---

because you asked for my help.

[12:03] ---

N-No. I never...

[12:08] ---

...asked...

[12:11] ---

Big brother!

[12:12] ---

Dear me.

[12:27] ---

My big brother's awake!

[12:36] ---

You need not worry.

[12:39] ---

This is the home of a human with
whom I've been long acquainted.

[12:42] ---

Don't be absurd.

[12:45] ---

Why would a vampire be
acquainted with a human?

[12:50] ---

It's not unheard of.

[12:52] ---

Those who come from a long line
of alchemists or sorcerers

[12:55] ---

have always had an affinity for
vampires rather than the Church.

[13:01] ---

Your exhaustion took a toll
once you let your guard down.

[13:04] ---

Were you not always braced to
defend Misha at a moment's notice?

[13:09] ---

But now, all you need do is rest.

[13:16] ---

I will sing you a lullaby
so you may better sleep.

[13:20] ---

I want to sing, too.

[13:23] ---

Very well.

[13:25] ---

What sorts of songs did

your mother sing to you?

[13:30] ---

What?

[13:31] ---

Hm? Oh...

[13:34] ---

You called out "Mother"
many times in your delirium.

[13:40] ---

That's a lie.

[13:42] ---

No, it's not.

[13:44] ---

Yes, it is.

[13:46] ---

There's no way I said that. After all...

[13:50] ---

My mother died when I was born.

[13:54] ---

I would never call for her.

I would never...

[14:09] ---

Big brother...

[14:26] ---

So then...

[14:28] ---

...you lived alone with your father?

[14:34] ---

It wasn't just the two of us.

[14:37] ---

There were others.

[14:40] ---

Others?

[14:41] ---

My father was born to a good family,
and he became a doctor.

[14:46] ---

But he abandoned them
after meeting my mother,

[14:49] ---

who was part of a traveling
show that came to town.

[14:53] ---

A bold move.

[14:55] ---

What's a traveling show?

[14:57] ---

It's like a circus.

[15:00] ---

It wasn't as respectable as that.

[15:03] ---

I got the feeling my father
didn't care for them too much.

[15:08] ---

We went to all sorts
of places with the show.

[15:12] ---

You don't say?

[15:14] ---

They told me I looked
a lot like my mother.

[15:18] ---

I see. Then she was a beauty.

[15:21] ---

I think so, too!

[15:23] ---

But she died because of me.

[15:28] ---

My father should have
hated me for that, but...

[15:37] ---

When the vampires attacked,

[15:39] ---

Father died protecting me!

[15:43] ---

Why?

[15:44] ---

I want to ask him that, but I can't.

[15:47] ---

I'll never know the answer.

[15:55] ---

Do you hate vampires?

[15:57] ---

Of course I do!

[15:59] ---

I want to wipe them
from the face of the earth!

[16:01] ---

I want to make this world clean again!

[16:04] ---

That's why I vowed to
live my life as a Chasseur!

[16:08] ---

I...

[16:11] ---

They often experimented on vampires
they brought to Moreau's lab.

[16:18] ---

At first, I felt they were
getting their just deserts.

[16:21] ---

But gradually,

[16:23] ---

I came to realize humans are
the most terrifying monsters of all.

[16:32] ---

Would it have not been easy for one
like you to escape from such a place?

[16:39] ---

So why did you stay?

[16:42] ---

Moreau led the Chasseurs to
believe that I had died in battle.

[16:48] ---

He killed a stranger and
passed his body off as mine.

[16:52] ---

And he told me he would simply
obtain another child if I left.

[16:58] ---

So I felt I had no choice
but to remain there.

[17:09] ---

I didn't want to think about any of it.

[17:12] ---

I didn't understand.

[17:14] ---

And I still don't.

[17:17] ---

What am I to do now?

[17:22] ---

I have learned something.

[17:26] ---

You are a truly kind child.

[17:37] ---

No, I'm not.

[17:38] ---

Yes, you are.

[17:41] ---

No, I'm not at all like that. I'm...

[17:58] ---

Big brother?

[18:00] ---

Forget what I said!

[18:02] ---

Forget every last word I said yesterday.

Wipe it clean from your brain!

[18:08] ---

Yesterday? From when to when?

[18:12] ---

From the moment we left the lab?

[18:14] ---

Or from the time you feverishly yelled,

"No, no, no!" while you cried?

[18:19] ---

Just forget it, already!

[18:21] ---

Oh, you're awake? Good timing.

[18:24] ---

I just finished making breakfast.

[18:26] ---

Breakfast? I'm starving!

[18:32] ---

Now, eat up! You need all

the nutrients you can get.

[18:41] ---

You really *are* trying

to kill us, aren't you?

[18:44] ---

Why would you say that?

[18:46] ---

What is this sludge-like toxic waste?!

[18:49] ---

It's called soup.

[18:51] ---

I added lots of medicinal herbs

so it would be good for you.

[18:54] ---

And I just freshly drew this milk.

[18:58] ---

Why is it all black and disgusting?!

[19:01] ---

And this room is filthy!

It's full of spider webs and rats!

[19:04] ---

I didn't notice yesterday.

[19:06] ---

But if you're staying in someone's home,

keep it clean! Unbelievable!

[19:13] ---

Fine. Do everything yourself.

[19:15] ---

Stop sulking, you big baby!

[19:25] ---

How's that?!

[19:28] ---

Yummy!

[19:30] ---

Oh my, I am utterly defeated.

[19:33] ---

You're a most magnificent child.

[19:38] ---

More, please!

[19:43] ---

There is no point hiding it.

[19:47] ---

You both will likely die before too long.

[19:52] ---

It may be in a month, six months,

[19:55] ---

or even five years from now. Who can say?

[19:59] ---

But that day will come.

[20:04] ---

Moreau's experiments have forced
your bodies beyond what is human.

[20:08] ---

You are now getting closer
to the race of vampires.

[20:13] ---

But your bodies waver
precariously on a razor's edge.

[20:17] ---

At any moment, the balance may tip,
and your current state

[20:22] ---

will be in unbearable conflict
with the natural order.

[20:26] ---

It is then that your bodies
will begin to break down.

[20:32] ---

Come with me if you
have nowhere else to turn.

[20:37] ---

Together we shall seek a way to save you.

[20:49] ---

Father, am I going to die?

[20:53] ---

There is one way to save you
that I have yet to mention.

[20:59] ---

I could make you members of my clan.

[21:04] ---

But that...

[21:06] ---

It's not something I wanted to resort to.

[21:12] ---

I want to join your clan, Father.

[21:16] ---

After all, it means the three of us
can be together forever, doesn't it?

[21:22] ---

I don't ever want to be
a member of your clan,

[21:26] ---

even if it meant dying tomorrow.

[21:29] ---

I want to continue being
human until the end.

[21:45] ---

You finally made it,

[21:47] ---

big brother!

[21:57] ---

What have you done to him?

[21:59] ---

[22:01] ---

[22:02] ---

"Blue Night"

[23:37] ---

"Tears like Rain"

Revision #1

Created 2024-03-22 21:53:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:53:12 UTC by whimsee